

Anmeldung für die (Vor)Schulgruppe* zum Unterrichtshalbjahr 18.08.2018-12.01.2019
Записване за (пред)училищна група за учебната полугодина 18.08.2018-12.01.2019 г.



Name der Schülerin/des Schülers (Имена на ученичката/ученика)

Geburtsdatum (Дата на раждане): _____

Geburtsort (Място на раждане): _____

Krankenversicherung bei: Mutter Vater
Здравна застраховка към Майка Баща

Krankenkasse: _____
Здравно-осигурителна каса

Angaben zu den Eltern/ Данни за родителите

Mutter: _____

Майка

Vater: _____

Баща

Staatsangehörigkeit (Гражданство): _____

Staatsangehörigkeit (Гражданство): _____

Ident.---Nr. (ЕГН): _____

Ident.-Nr. (ЕГН): _____

Email (Ел.поща): _____

Anschrift: _____

Адрес

Tel. (Дом.тел.): _____

Mobil (моб.тел.): _____

Die Unterrichtsgebühr beträgt 34 €** pro Monat. Für *Mitglieder des Vereins „Bulgarien in Hannover e.V.“* beträgt die Gebühr 30 € im Monat. Die zu entrichtenden Gebühren werden jeweils zu Beginn des Unterrichtshalbjahres auf die unten angegebene Kontonummer bezahlt: 136 €/120 € bis zum 15.09.2018 (für den Zeitraum 18.08.2018-12.01.2019). Bei späterem Einstieg muss die Gebühr für verpasste ganze Unterrichtsmonate nicht entrichtet werden. Um die Unterrichtsdurchführung sicherstellen zu können, ist eine Kündigung nur zum Unterrichtshalbjahr möglich.

Ich bestätige mit meiner Unterschrift, dass **ich** für die Aufsicht meines/er Kindes/er während der Pausen und nach dem Unterrichtsende **zuständig bin**.

Училищната такса е в размер 34 €** на месец. За членове на сдружението „Българи(я) в Хановер“ таксата е 30 € на месец. Таксата се заплаща в началото на съответния учебен срок по банков път: 136 €/120 € до 15.09.2018 (за периода 18.08.2018-12.01.2019). При записване след началото на учебното полугодие таксите за пропуснати цели учебни месеци не се заплащат. Отписване от уроците е възможно само в края на съответния учебен срок, с цел да не се нарушава провеждането на занятията.

С подписа си потвърждавам, че **аз нося отговорността** за сигурността на детето/децата си по време на паузите, както и след края на учебните занятия.

Datum, Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)

Дата, Подпис на родител/настойник

Kontodaten / Банкова сметка PATILANZI:

Kontoinhaber: Bulgar(i)en in Hannover e.V.

Bankinstitut: Hannoversche Volksbank

IBAN: DE21 2519 0001 0705 9140 00

BIC: VOHADE2H

*Vorschulgruppe für Kinder bis 6 Jahren, 1./2. oder 3. Klasse für Kinder ab 7 J. bzw. nach Einschätzung der Eltern/Lehrer;

*предучилищна група за деца до 6 год., 1-ви 2-ри или 3-ти клас от 7 год. по усмотрение на родители/учители

** Gebühr für Zweitkind: -30 % -> 24 €/21 € pro Monat // Такса за второ дете: -30 % -> 24 €/21 € на месец

ERKLÄRUNG

Ich bin damit einverstanden, dass mein/e Kind/er am Unterricht in der (Vor)Schulgruppe für Bulgarische Sprache in Hannover ohne zusätzliche Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnimmt/teilnehmen.

Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von meinem/-en Kind/-ern verursacht wurde, verpflichte ich mich, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen.

Ich erkläre mich hiermit einverstanden, dass Bilder meines/-er Kindes/-er im Internet oder auf der Webseite des Vereins „Bulgar(i)en in Hannover e.V.“ veröffentlicht werden können. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten des Vereins. Das liegt allein im Ermessen des Vorstandes des Vereins.***

Ich erkläre hiermit, dass ich die Hausordnung von „BG banda patilanci“ gelesen und verstanden habe sowie einhalten werde.

Diese Erklärung gilt für den Zeitraum vom 18.08.2018 bis zum 12.01.2019.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Съгласен/на съм нашето/нашите дете/деца да участва/т в учебните занятия по български език в Хановер без специална застраховка за причинени щети и злополука.

Задължавам се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от моето/ите дете/деца по време на учебните занятия, да поема всички разходи (напр. за ремонт, лечение).

Уведомен/а съм, че снимки на детето/децата ми могат да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на дружеството Българи(я) в Хановер във връзка с културни мероприятия и участия на дружеството.

Това става само по усмотрение на ръководството на сдружението.***

С подписа си декларирам, че съм прочел/а и разбрал/а правилника на “БГ банда патиланци”, както и че ще го спазвам.

Тази декларация важи за периода от 18.08.2018 г. до 12.01.2019 г.

Kind/er / Дете/деца:

Erziehungsberechtigte / Родител:

Datum

Unterschrift des Erziehungsberechtigten

Дата

Подпис на родител/настойник

Ich habe die Datenschutzerklärung von Bulgar(i)en in Hannover e.V. unter www.bulgarien-in-hannover.de zur Kenntnis genommen. Ich stimme zu, dass meine obigen Angaben als auch zur Kontaktaufnahme dauerhaft gespeichert werden. Ich bin informiert, dass ich jederzeit und unbegründet der Speicherung meiner Daten per Email an info@bulgarien-in-hannover.de widerrufen kann.

Meine persönlichen Daten dürfen für den Nutzen des Vereins und unter Berücksichtigung des Datenschutzgesetzes gespeichert und verwendet werden. Die Weitergabe an Dritten ist nur mit meiner ausdrücklichen Genehmigung möglich. Diese Einwilligung kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden..

Потвърждавам, че съм запознат/а с декларацията за съхранение на личните данни на Българи(я) в Хановер, която може да бъде видяна на сайта www.bulgarien-in-hannover.de. Съгласявам се моите по-горе записани лични данни за контакт да бъдат запазени. Уведомен/а съм, че мога да изисквам изтриване на своите данни по всяко време без обяснение чрез мейл на info@bulgarien-in-hannover.de.

*** Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen.

*** В случай, че не съм съгласен/на да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на сдружението.